



## 经济及社会理事会

Distr.: General  
5 March 2010  
Chinese  
Original: Spanish

土著问题常设论坛

第九届会议

2010年4月19日至30日，纽约

临时议程\* 项目3和4(a)

讨论年度特别专题：“土著人民顾及文化和特性的发展：《联合国土著人民权利宣言》第3条和第32条”

人权：《联合国土著人民权利宣言》实施情况

### 从各国政府收到的资料

西班牙

#### 摘要

本报告载西班牙政府对向成员国发出的关于土著问题常设论坛第八届会议建议问题单的答复，其中特别说明西班牙政府就常设论坛第八届会议提出的具体建议采取的措施。

\* E/C.19/2010/1。



## 一. 落实土著问题常设论坛关于经济和社会发展、土著妇女和第二个世界土著人国际十年问题的建议

### A. 经济和社会发展

#### 第 9 段

1. 关于采取措施探讨和发展其他收入来源、减少对自然资源的开发、加强养护生物多样性和制定有利于处于自愿隔离状态的土著人民的措施，例如“Yasuní-ITT 倡议”，西班牙通过西班牙-联合国开发计划署千年发展目标实现基金承付 400 万美元，进行“养护和持续管理 Yasuni 生物圈保护区的文化和自然遗产”项目，其中 20 万美元专用于“Yasuní-ITT 倡议”。

2. 另一方面，按照 2007 年进行的方针，西班牙政府通过西班牙国际合作发展署土著方案，投入 20 万欧元支助促进社会发展研究所项目“在联合国框架内影响和保护隔离和初始接触人民战略第一阶段”，以按照联合国大会和常设论坛的建议，展开保护隔离和初始接触人民的进程和战略，并期待各国具体承诺执行某些保护方针和行动议定书。

#### 第 15 段

3. 常设论坛要求各国确保跨国公司和其他企业遵守《联合国土著人民权利宣言》和国际劳工组织第 169 号公约所载的具体标准。在这一意义上，西班牙同意这是一个需要特别注意的问题，因此它通过土著方案具体推动建立对话、宣传进程，要求在土著领土有影响的西班牙公司遵守这些权利。

4. 2009 年 10 月，为了使西班牙国际合作发展署技术合作处参与这些努力，在蒙得维的亚的西班牙合作培训中心举办了“同土著人民合作：执行劳工组织第 169 号公约”讨论会，针对国际合作发展署的专家和负责人，让他们得到必要的方针和方法以切实执行公约的规定。

#### 第 16 段

5. 关于常设论坛建议各国确保企业遵守有关规范和法律必须指出，西班牙理解同私营部门进行对话和宣传方面的困难。但应指出，2009-2012 年西班牙合作总计划试图使企业参与国际发展合作，它提到公私发展联盟，作为企业参与发展的一种方式，意味企业与公共体系之间很大程度的合作。通过这种机制促进遵守国家和国际规范。

#### 第 19 段

6. 西班牙政府认识到，如常设论坛所敦促的，应让土著人民充分在场和有效参与。在这一意义上，它执行西班牙同土著人民合作战略，认定以下一点特别重要：

在制订可能直接或间接影响到土著人民的行动或方案时，必须采用事先、自由、知情同意的原则。因此规定负责执行合作发展项目的人必须同各国主要土著组织经常保持接触，进行协商，让土著领导人和代表能够对在其领土内开展的项目或土著人民将能获益的项目表示意见。

7. 这一规定的目的在提供工具和机制让土著人民可以行使这些参与、咨询和同意的权利。

8. 另一方面，在土著人民参与西班牙政府资助的发展行动对话方面，应着重指出，西班牙投入 25 万欧元，支助“2009-2011 年加强拉丁美洲土著通讯”项目，该项目由拉丁美洲土著人民电影通讯协调员提议和拟订。项目的一般目的在通过协调员关于传播、培训、材料、交流、研究和协调方面的各种倡议，加强拉丁美洲土著的通讯，以突出和加强区域土著人民的社会组织进程。

### 第 30 段

9. 关于建议各国在土著人民有效参与下解决土著人民被迫迁徙或流离失所从而丧失社区公民身份和人权的问题，应指出的是，西班牙是国土内没有任何土著人民居住的国家。不过，西班牙国际合作发展署土著方案 2009 年曾向常设论坛提出“批准第 169 号公约情况及其对所涉问题的考虑”报告，其中说明像西班牙这样的一个国家同土著人民建立直接关系的情况，特别是过去几十年土著移民抵达我国的现象，对此必须提出促进和保护其文化的可能办法。

10. 我国政府理解必须特别关注都市地区的土著，因为他们移居都市后，一般都会丧失保障其生存的传统生活工具。传统的生活惯例很难适应都市环境，因此必须建立特别政策，让土著男女能应付新的情况，避免边缘化，取得新的生活工具，同时无需放弃其土著特性。在都市土著已融入都市经济的情况，西班牙政府的行动将着重促进他们按照自己的发展模式参与。

## B. 土著妇女

### 第 31 段

11. 常设论坛建议各国和联合国系统确保考虑到土著妇女的优先事项和要求。关于这个问题必须着重指出，“西班牙发展合作两性平等战略”纳入两性平等观点作为首要优先事项。这使在一切合作领域和级别所规划的任何行动，都着重对男女的影响。这样，确保妇女关切的事项和经验，同男子关切的事项和经验一样，都成为拟订、执行、追踪和评价政治、经济和社会领域政策和方案的组成部分，男女平等地得到这些政策和方案的惠益，不再有不平等情况。

12. 如同在其他届会所着重指出的，“西班牙同土著合作战略”订定一些战略方针和优先行动，足以确保具体地支助社区土著妇女组织或整体增强土著妇女权力的进程，以及确保执行支助土著妇女关于如下事项的政策：组织、两性平等教育、

性健康和生殖健康、打击性别暴力、经济和与克服权利不平等有关的任何其他事项。因此，西班牙政府资助的一切土著人民发展行动都必须纳入两性平等观点，让土著妇女完全参与。

#### 第 33 段

13. 西班牙政府欢迎常设论坛的建议，将进行评价，审查政府资助的发展项目在促进执行常设论坛关于土著妇女的建议方面达到的程度。

### C. 第二个世界土著人国际十年

#### 第 36 段

14. 关于建议各国支助土著问题信托基金，西班牙正在进行必要的步骤，通过西班牙国际合作发展署土著基金作出捐款。

15. 关于常设论坛建议各国执行《联合国土著人民权利宣言》所载的权利，必须着重指出，西班牙支持《宣言》所确认的土著人民尊严、福利、权利最低限度标准普遍框架，并将之纳入“西班牙同土著人民合作战略”及“2009-2012 年西班牙合作总计划”，作为西班牙合作影响到土著人民的一切行动的基本原则如下：

- 自由、事先和知情同意的权利。
- 采取以这些权利的进程及承认为基础的角度。
- 土著人民身份的确定以自行确定为主要标准。
- 承认土著人民的特性、文化和世界观与有效控制其土地和领土密切相关。
- 土著人民自行发展权利。

## 二. 常设论坛关于实施《联合国土著人民权利宣言》和与土著人民人权和基本自由状况特别报告员和其他特别报告员进行对话的建议的后续行动

#### 第 81 和 82 条

16. 常设论坛建议各国在其向人权条约机构提交的核心报告中，纳入关于实施《宣言》的适当资料。论坛还建议有关条约机构考虑《宣言》，并敦促各国在其向人权理事会普遍定期审查机制提交的报告中，纳入关于实施《宣言》的资料。虽然西班牙特别积极地同土著人民的发展和国际在场合作，但并无西班牙土著人民存在。因此《宣言》的原则在我国领土并不适用，在提交条约机构和普遍定期审查机制的报告中无从纳入具体资料。

17. 不过，在移徙现象方面，固然有不同土著民族的成员新近移居西班牙。西班牙在提出的各种报告中尽力纳入关于他们情况的资料。

### 第 83 段

18. 常设论坛建议尚未这样做的国家，以《宣言》为基础，与土著人民开展关于人权的全国性对话。应该着重指出，西班牙政府向萨尔瓦多保障人权检察处提供支助，以执行“加强保障人权检察处常设土著人民权利局”项目，共投入 10 万欧元。这一倡议的目的在加强萨尔瓦多土著人民的组织结构，促进和保障土著人民的权利，增强他们的政治参与和对承认他们权利进程的影响。

19. 在同样方针下，也投入 12 万欧元支助“加强保障和促进恰帕斯(墨西哥)土著人民人权能力”项目，这个项目是由弗赖巴托洛梅德拉斯卡萨人权中心提议的(人权中心是巴托洛梅德拉斯卡萨奖第十八次大会设立，经国际合作国务秘书处和(Casa de América 同意)。

### 第 86 段

20. 常设论坛建议各国支持在大学设立土著人民语言和文化研究中心，西班牙通过西班牙国际合作发展署土著方案，已加强支持“拉丁美洲土著人民人权培训方案”，这个方案由德乌斯托大学同联合国人权事务高级专员办事处合作进行。方案在华尔巴鄂(西班牙)和日内瓦(瑞士)进行，让土著男女人民有机会获得一般国际人权、特别是土著人权的知识，从而能够协助土著组织和社区保护和促进土著人民的人权。

21. 同样的，应着重指出西班牙投入 14.5 万欧元，支助“拉丁美洲和加勒比土著人民发展基金培训能力方案”。支助的具体方式是在马德里卡洛斯三世大学(西班牙)设立“土著人民、人权、合作和治理专家课程”，针对土著专业人士和领导人，提供高质素的综合教育，使这些专业人士和领导人在完成课程之后，立即可以参与地方、国家和国际级别开展的土著权利协商进程，并主持土著社区的发展项目。这是一种跨学科培训课程，兼重理论基础和实际教育，同时着重文化间角度和拉丁美洲计划。

### 第 88 段

22. 论坛建议所有国家执行儿童权利委员会关于土著儿童及其在儿童权利公约所规定权利的第 11(2009)号一般性意见所载原则，西班牙要着重指出，它同劳工组织“国际消除童工方案”和联合国儿童基金“拉丁美洲土著儿童和青少年权利区域方案”等合作，资助并积极参与组织“拉丁美洲土著人民和政府讨论会：切实保护土著男女儿童和青少年权利并废除童工情况”，讨论会定于 2010 年 3 月 8 日至 10 日在卡塔赫纳德印第亚斯(哥伦比亚)西班牙合作培训中心举行。

#### 第 94 段

23. 常设论坛提到它派往玻利维亚和巴拉圭分析瓜拉尼族裔被强迫劳动情况的特派团，我国要祝贺常设论坛成员的工作，并着重指出它对特派团的承诺，即捐款支助常设论坛独立专家巴托洛梅·克拉韦罗的部分旅费。

### 三. 文化和特性的发展

24. “西班牙同土著人民合作战略”认识到，土著人民的永续生存有赖于其成员共持同一的特性意识、决心继续归属其各别社区、保持其生活方式和工具，彻底保持自己本身的文化。文化是人类独特进程和机制的总体，它活力充沛，并入新的做法和要素(不论是本身的或输入的)，舍弃其他；它是一个不断适应环境的进程，如果环境产生自由和尊重条件，它可加强和振兴文化。

25. 关于这个问题，我国政府首先要着重指出，它资助“第三次拉丁美洲土著领土地方政府讨论会：泰科哈雷”。这个讨论会于 9 月 23 日至 26 日在亚松森举行。讨论会加强了机构间关系，认识地方和国家的管理经验，尤其决定拉丁美洲土著人民在其各别领土内的特性发展。

26. 西班牙同时要宣布，2010 年 9 月 9 日和 10 日在马德里举行拉丁美洲和加勒比土著人民发展基金第九次大会。我国能担任这次大会的东道国，实感荣幸，因为这次大会将让西班牙社会认识土著人民目前遭遇的主要问题，并提供一个同欧洲捐机构和其他合作行动者的对话空间。

### 四. 执行常设论坛建议的一些困难

27. 执行常设论坛的建议可能会遭遇一些困难，特别是在同土著组织合作执行发展项目，而所在国家的公共政策现时优先着重某些不同地理区域或具体行动部门的情况。因此，西班牙政府同土著人民的合作政策有一个重要特点，就是同伙伴国家建立双重对话：一方面，同负责土著人民事务公共政策后续行动的政府机构对话；另一方面，平等地同最能代表土著运动的协会和组织对话。

### 五. 执行常设论坛建议的一些有利因素

28. 在西班牙的情况，采用诸如“西班牙同土著人民合作战略”的特别处理框架，可使同土著人民的合作既符合《联合国土著人民权利宣言》和国际劳工组织关于独立国家土著和部族人民的第 169 号公约规定的国际规范框架，也符合西班牙国际合作行动所遵循的一般原则。

## 六. 照顾土著人民的特定政策和战略

29. 2007 年，西班牙政府通过和提出“西班牙同土著人民合作战略”落实西班牙促进符合土著人民需要和要求的高质素合作的承诺。

30. 同时，2009-2012 年西班牙合作总计划把同土著人民的合作定为一种必须从多部门范围处理的优先事项。

## 七. 处理土著问题的专门技术单位

31. 西班牙政府设有一个专门技术单位，负责规划、协调、进行和追踪西班牙全部或局部同土著人民合作的一切项目。这个单位的名称是“土著方案”，设在西班牙国际合作发展署，该署隶属外交与合作部。“土著方案”的联系地址如下：

Programa Indígena  
 Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo  
 (AECID)  
 Avenida de Reyes Católicos, No. 4  
 28040 Madrid  
[www.aecid.es/indigena](http://www.aecid.es/indigena)

## 八. 培训官员处理土著事务的能力

32. 西班牙国际合作发展土著署方案每年举办参与性培训研讨会，以培训西班牙合作技术人员的能力。例如 2009 年，“土著方案”同我国合作技术处的技术人员和负责人联合举办一个讨论会，主题为“同土著人民的发展合作：执行劳工组织第 169 号公约”。这个讨论会进行集体思考和交流经验及良好做法，以促进把相关土著要素纳入西班牙合作的一切方案和行动，并以第 169 号公约的规定作为实质原则和具体行动。

## 九. 执行《联合国土著人民权利宣言》

33. 西班牙政府通过不同领域的行动，特别是发展合作方面的行动，促进《联合国土著人民权利宣言》的执行。为此目的，它在 2009 年投入 16 万欧元，支助阿尔马西加文化间工作组项目“支助土著人民代表充分有效地参与联合国人权和环境进程(《宣言》第 18 条)”。

34. 最后，为促进执行《宣言》，西班牙政府还支持其他的具体行动，那就是“土著人民权利实施方案”，这个方案得到 13.2 万欧元资助，在相同原则下，合并各种促进实施《联合国宣言》所订土著人民权利进程的行动。

---